

Über den Umgang mit Umgangssprache
Sprachübergreifendes Seminar
vom 29. Oktober bis 2. November 2018
im Europäischen Übersetzer-Kollegium Straelen

Seminarleitung: Cornelia Holfelder-von der Tann und Jenny Merling

Ein Seminar für Literaturübersetzer*innen aus allen Sprachen ins Deutsche, die Umgangssprache als ernsthafte (und oft auch ziemlich lustige) Herausforderung begreifen, eine systematischere Klärung der FAQs in diesem Bereich für sinnvoll halten und ihre beruflichen Botanisiertrummeln mit allem füllen wollen, was in diesem Bereich der Sprache so grünt und blüht.

Neben der Arbeit an den eingereichten Texten sollen in Referaten und Übungen folgende Themenschwerpunkte behandelt werden:

Was charakterisiert Umgangssprache und welches Repertoire an Umgangssprache-"Markern" haben wir im Deutschen?

Fluchen und Schimpfen

Dialekte und Akzente

Jugendsprache

Teilnahmevoraussetzung: mindestens ein übersetztes Buch

Anreise: Montag 29. Oktober 2018, **Abreise:** Freitag, 2. November 2018

Keine Teilnahmegebühr, Fahrtkosten werden nach Möglichkeit erstattet

Einzureichen: Kurze Biobibliographie mit Kontaktdaten, ca. 7 Seiten einer eigenen umgangssprachlichen Übersetzung (dialoghaltiger Text, innerer Monolog, Ich-Erzählung o. ä.).

Einzusenden bis 31. August 2018 (Posteingang):

Europäisches Übersetzer-Kollegium
Stichwort „Umgangssprache“
Postfach 1162
47628 Straelen
per Email an: euk.straelen@t-online.de